

THE GENERAL ASSEMBLY

Proposed Amendments to the Constitution of Pennsylvania

The following proposed amendments to the Constitution of Pennsylvania were first approved by the General Assembly during the 1998 session (Joint Resolution 1998-3), and were approved by the General Assembly for the second time during the 2000 session (Joint Resolution 2000-1). Pursuant to Article XI § 1 of the Constitution, the Secretary of the Commonwealth has caused the proposed amendments to be published.

Pursuant to Joint Resolution 2000-1, the Constitution and other laws, the Secretary will cause the proposed amendments to be presented to the electors of Pennsylvania in the form of ballot questions at the Primary Election to be held on Tuesday, May 15, 2001. If a ballot question is approved by a majority of the electors voting on it, the corresponding amendment becomes part of the Constitution.

The boldfaced words in the proposed amendments would be added to the Constitution and the bracketed words would be deleted.

Following each proposed amendment is the text of the question that will be placed on the ballot. Below each question is a Statement of the Attorney General, prepared according to statute, indicating the purpose, limitations and effects of the ballot question on the people of the Commonwealth.

Anyone who needs help reading this advertisement or who needs the text of the advertisement in an alternative format may call or write the Pennsylvania Department of State, Bureau of Commissions, Elections and Legislation, Room 303 North Office Building, Harrisburg, PA 17120, (717) 787-5280.

KIM PIZZINGRILLI,
Secretary of the Commonwealth

JOINT RESOLUTION 2000-1

Proposing amendments to the Constitution of the Commonwealth of Pennsylvania, providing for the election of senators in certain circumstances; and further providing for retirement of justices, judges and justices of the peace.

The General Assembly of the Commonwealth of Pennsylvania hereby resolves as follows:

Section 1. The following distinct amendments to the Constitution of Pennsylvania are proposed in accordance with Article XI:

FIRST AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF PENNSYLVANIA PROPOSED BY JOINT RESOLUTION 2000-1

(1) That section 17 (f), (g) and (h) of Article II be amended and the section be amended by adding a subsection to read:

§ 17. Legislative Reapportionment Commission.

* * *

(f) Any district which does not include the residence from which a member of the Senate was elected whether or not scheduled for election at the next general election shall elect a senator at such election.

[(f)](g) The General Assembly shall appropriate sufficient funds for the compensation and expenses of members and staff appointed by the commission, and other necessary expenses. The members of the commission shall be entitled to such compensation for their services as the General Assembly from time to time shall determine, but no part thereof shall be paid until a preliminary plan is filed. If a preliminary plan is filed but the commission fails to file a revised or final plan within the time prescribed, the commission members shall forfeit all right to compensation not paid.

[(g)](h) If a preliminary, revised or final reapportionment plan is not filed by the commission within the time prescribed by this section, unless the time be extended by the Supreme Court for cause shown, the Supreme Court shall immediately proceed on its own motion to reapportion the Commonwealth.

[(h)](i) Any reapportionment plan filed by the commission, or ordered or prepared by the Supreme Court upon the failure of the commission to act, shall be published by the elections officer once in at least one newspaper of general circulation in each senatorial and representative district. The publication shall contain a map of the Commonwealth showing the complete reapportionment of the General Assembly by districts, and a map showing the reapportionment districts in the area normally served by the newspaper in which the publication is made. The publication shall also state the population of the senatorial and representative districts having the smallest and largest population and the percentage variation of such districts from the average population for senatorial and representative districts.

* * *

Ballot Question Regarding the First Amendment to the Constitution of Pennsylvania Proposed by Joint Resolution 2000-1

Shall the Constitution of Pennsylvania be amended with regard to legislative reapportionment to provide that when a reapportionment plan, upon attaining the force of law, contains a state senate district which does not include the residence from which an incumbent senator was elected, an election for the office of senator for that district shall be held at the next general election irrespective of when an election for the district is otherwise scheduled?

Statement of the Attorney General Regarding the First Amendment to the Constitution of Pennsylvania Proposed by Joint Resolution 2000-1

Providing for Election of Senators
in Reapportioned Senatorial Districts

The purpose of the ballot question is to amend the Pennsylvania Constitution to address a particular possible consequence of the reapportionment of the legislative districts of the Commonwealth.

The Pennsylvania Constitution provides that, following each decennial federal census, a Legislative Reapportionment Commission shall be constituted to prepare a reapportionment plan for each of Pennsylvania's state senatorial and representative districts in response to changes in population.

The Pennsylvania Constitution also provides for the terms and qualifications of members of the General

Assembly. It provides that state senators shall be elected for terms of four years. It requires that they live in their respective districts for one year preceding their election, and that they reside in their respective districts during their terms of service.

State senators are elected at general elections, which are held in even-numbered years. Voters in odd-numbered senatorial districts elect their senators at one general election. Voters in even-numbered senatorial districts elect their senators at the next general election.

The proposed amendment would address the following situation. A reapportionment plan redraws a senatorial district. The newly drawn district does not contain the residence from which the senator who represented the previously drawn district was elected, and the newly drawn district is not scheduled to elect a senator at the next general election.

The effect of the proposed amendment would be to assure the voters in a senatorial district presented with this situation the opportunity to elect a senator at the next general election. The senator so elected would serve the final two years of the senatorial term for that district.

A limitation of the proposed amendment is that it would apply only to senatorial districts, and not to districts of the Pennsylvania House of Representatives. Members of the House are elected to two-year terms at every general election.

**SECOND AMENDMENT TO THE CONSTITUTION
OF PENNSYLVANIA
PROPOSED BY JOINT RESOLUTION 2000-1**

(2) That Section 16 (b) of Article V be amended to read:

§ 16. Compensation and retirement of justices, judges and justices of the peace.

* * *

(b) Justices, judges and justices of the peace shall be retired **[upon attaining] on the last day of the calendar year in which they attain** the age of 70 years. Former and retired justices, judges and justices of the peace shall receive such compensation as shall be provided by law. Except as provided by law, no salary, retirement benefit or other compensation, present or deferred, shall be paid to any justice, judge or justice of the peace who, under section 18 or under Article VI, is suspended, removed or barred from holding judicial office for conviction of a felony or misconduct in office or conduct which prejudices the proper administration of justice or brings the judicial office into disrepute.

* * *

**Ballot Question Regarding the Second Amendment
to the Constitution of Pennsylvania
By Joint Resolution 2000-1**

Shall the Constitution of Pennsylvania be amended to provide that justices of the Supreme Court, judges and justices of the peace shall be retired on the last day of the calendar year in which they attain the age of 70 years, rather than on the day they attain the age of 70?

**Statement of the Attorney General Regarding the
Second Amendment to the Constitution of
Pennsylvania
Proposed by Joint Resolution 2000-1**

Changing the Mandatory Retirement Date for Justices of the Supreme Court, Judges, and Justices of the Peace

The purpose of the ballot question is to change the mandatory retirement date for justices of the Supreme Court, judges and justices of the peace (now known as district justices).

Presently, the Pennsylvania Constitution requires that a justice of the Supreme Court, judge or justice of the peace retire on his or her 70th birthday. The ballot question would change this mandatory retirement date to the last day of the calendar year in which the justice of the Supreme Court, judge or justice of the peace turns 70.

The effect of the proposed amendment would be to extend the term of a justice of the Supreme Court, judge or justice of the peace beyond his or her 70th birthday to December 31st of the year in which that birthday occurs.

The proposed ballot question is limited to setting the mandatory retirement date. No change is made to the mandatory retirement age, which remains 70 years.

**PROPUESTA DE ENMIENDAS A LA
CONSTITUCIÓN DE PENNSYLVANIA**

Las siguientes enmiendas propuestas a la Constitución de Pennsylvania fueron primeramente aprobadas por la Asamblea General durante la sesión de 1998 (Resolución Conjunta 1998-3), y fueron aprobadas por segunda vez por la Asamblea General durante la sesión del 2000 (Resolución Conjunta 2000-1). En cumplimiento de lo dispuesto en el artículo XI, § 1 de la Constitución, el Secretario de Estado ha dispuesto que se publiquen por medio del presente las enmiendas propuestas.

Como lo ordenan la Resolución Conjunta 2000-1, la Constitución y otras leyes, el Secretario dispondrá que las enmiendas propuestas sean presentadas a los electores de Pennsylvania en forma de proposiciones electorales en la Elección Primaria que ha de efectuarse el martes 15 de mayo del año 2001. Si la mayoría de los votantes aprueban una proposición electoral, la enmienda correspondiente entrará a formar parte de la Constitución.

Las palabras subrayadas en las propuestas de enmienda serán adicionadas a la Constitución, y las palabras encerradas entre corchetes serán suprimidas.

A continuación de cada una de las enmiendas propuestas aparece el texto de la proposición que será colocada en la papeleta electoral. Debajo de cada proposición figura una Declaración del Fiscal General, preparada de acuerdo con el estatuto, la cual indica el propósito, las limitaciones y los efectos que la proposición electoral tiene sobre la comunidad del Estado.

Cualquier persona que necesite ayuda para leer este anuncio o que desee el texto del anuncio en un formato diferente, puede llamar o escribir al Departamento de Estado de Pennsylvania, Oficina de Comisiones, Elecciones y Legislación, Sala 303 (Pennsylvania Department of State, Bureau of Commissions, Elections and Legislation, Room 303) North Office Building, Harrisburg, PA 17120. (717) 787-5280.

KIM PIZZINGRILLI,
Secretario del Estado

RESOLUCIÓN CONJUNTA 2000-1

Enmiendas propuestas a la Constitución del Estado de Pennsylvania, referentes a la elección de senadores en ciertas circunstancias; y a la jubilación de magistrados y jueces superiores (justices), jueces (judges), y jueces de paz (justices of the peace).

Por medio del presente, la Asamblea General del Estado de Pennsylvania resuelve lo siguiente: Sección 1.

Se proponen las siguientes enmiendas a la Constitución de Pennsylvania, de acuerdo con el Artículo XI:

**PRIMERA ENMIENDA A LA
CONSTITUCIÓN DE PENNSYLVANIA
PROPUESTA POR RESOLUCIÓN CONJUNTA
2000-1**

(1) Que la sección 17 (f), (g) y (h) del Artículo II sea enmendada y que dicha enmienda se produzca mediante la adición de una subsección que diga:

§ 17. Comisión de Redistribución Legislativa.

* * *

(f) Un distrito que no incluya la residencia por la cual fue elegido un miembro del Senado, haya sido o no programado para elección en la próxima elección general, elegirá un senador en dicha elección.

[(f)](g) La Asamblea General apropiará los fondos suficientes para la compensación y los gastos de los miembros y del personal nombrado por la comisión, y para otros gastos que sean necesarios. Los miembros de la comisión tendrán derecho a dicha compensación por sus servicios, de la manera que en su momento determine la Asamblea General, pero no se pagará parte alguna de ella hasta que no se haya presentado oficialmente un plan preliminar. Si se ha presentado un plan preliminar pero la comisión no considera un plan revisado o final dentro del tiempo prescrito, los miembros de la comisión perderán todo derecho a la compensación no pagada.

[(g)](h) Si la comisión no ha considerado un plan preliminar, revisado o final de redistribución dentro del tiempo prescrito por esta sección, a menos que la Corte Suprema prolongue el tiempo por causa justificada, inmediatamente la Corte Suprema procederá de oficio a la redistribución del Estado.

[(h)](i) Cualquier plan de redistribución considerado por la comisión, o ordenado o preparado por la Corte Suprema si la comisión no actúa, será publicado por el funcionario electoral una vez en por lo menos un periódico de amplia circulación en cada distrito senatorial y de representante. La publicación incluirá un mapa del Estado que muestre la redistribución completa dispuesta por la Asamblea General por distritos, y un mapa que muestre la redistribución de los distritos en el área en que normalmente circula el periódico en el que se hizo la publicación. Así mismo, la publicación incluirá la población de los distritos senatoriales y de representantes que tengan la menor y la mayor población y la variación porcentual de dichos distritos en relación con la población promedio de los distritos senatoriales y de representantes.

* * *

**Proposición Electoral Sobre la Primera Enmienda
a la Constitución de Pennsylvania
Propuesta por Resolución Conjunta 2000-1**

¿Debería enmendarse la Constitución de Pennsylvania con respecto a la redistribución legislativa para proveer que cuando un plan de redistribución, al adquirir fuerza de ley, contener un distrito senatorial estatal que no incluye la residencia por la cual un senador en ejercicio ha sido elegido, se efectúe una elección para el cargo de senador por ese distrito en la siguiente elección general sin tomar en cuenta para cuándo de otra manera está programada una elección para ese distrito?

**Declaración del Fiscal General
En Relación con la Primera Enmienda a la
Constitución de Pennsylvania
Propuesta por Resolución Conjunta 2000-1**

Para Proveer Elección de Senadores En Distritos
Senatoriales Redistribuidos

El objetivo de la proposición electoral es la enmienda de la Constitución de Pennsylvania en consideración de una posible consecuencia en particular de la redistribución de los distritos legislativos del Estado. La Constitución de Pennsylvania establece que, a continuación del censo federal de cada década, debe conformarse una Comisión de Redistribución Legislativa que se encargue de preparar un plan de redistribución para cada uno de los distritos estatales y de representantes del estado, como respuesta a los cambios de la población.

La Constitución de Pennsylvania establece así mismo los términos y las calificaciones de los miembros de la Asamblea General. Establece que los senadores del estado serán elegidos por términos de cuatro años. Exige que antes de su elección ellos hayan vivido en sus respectivos distritos durante un año, y que residan en sus respectivos distritos durante el término de su servicio.

Los senadores estatales son elegidos en elecciones generales, que se efectúan en años pares. Los votantes de distritos senatoriales impares eligen sus senadores en una elección general. Los votantes de distritos senatoriales pares eligen sus senadores en la siguiente elección general. La enmienda propuesta atendería la siguiente situación. Un plan de redistribución reorganiza un distrito senatorial. El distrito recién organizado no incluye la residencia por la cual fue elegido el senador que representaba el distrito organizado en la forma anterior y no se ha programado la elección, en la siguiente elección general, de un senador por el distrito recién organizado.

El efecto de la enmienda propuesta sería garantizarles a los votantes de un distrito senatorial puesto en esta situación la oportunidad de elegir un senador en la siguiente elección general. El senador así elegido serviría los dos años finales del período senatorial por ese distrito. Una limitación de la enmienda propuesta es que ésta se aplicaría solamente a los distritos senatoriales, y no a los distritos de la Cámara de Representantes de Pennsylvania. Los miembros de la Cámara de Representantes son elegidos en cada elección general para períodos de dos años.

**SEGUNDA ENMIENDA A LA CONSTITUCIÓN DE
PENNSYLVANIA PROPUESTA POR RESOLUCIÓN
CONJUNTA 2000-1**

(2) Que la Sección 16(b) del Artículo V sea enmendada de tal forma que diga:

§ 16. Compensación y jubilación de magistrados superiores (justices), jueces (judges) y jueces de paz (justices of the peace).

* * *

(b) Los magistrados superiores, los jueces y los jueces de paz obtendrán su jubilación **[al alcanzar] el último día del año calendario en el que alcancen** la edad de 70 años. Los magistrados superiores, jueces y jueces de paz que hayan estado en el cargo y los que se hayan jubilado, recibirán dicha compensación de acuerdo con lo establecido en la ley. Salvo que la ley establezca lo contrario, no se le pagarán salario alguno, ni beneficios de jubilación ni compensaciones de ninguna índole, presentes ni diferidas, a ningún magistrado superior, juez o juez de

paz que, de conformidad con la sección 18 o de acuerdo con el Artículo VI, esté suspendido, o haya sido destituido o se encuentre impedido para ejercer un cargo judicial por causa de una declaración de culpabilidad por razón de la comisión de un delito o por mala conducta en su cargo o por haber observado una conducta que perjudique la adecuada administración de justicia o por causarle un desprestigio al oficio judicial.

* * *

Proposición Electoral Sobre la Segunda Enmienda a la Constitución de Pennsylvania Por Resolución Conjunta 2000-1

¿Debería enmendarse la Constitución de Pennsylvania para disponer que los magistrados (justices) de la Corte Suprema, los jueces (judges) y los jueces de paz (justices of the peace) se jubilen a partir del último día del año calendario en el que alcancen los 70 años, en lugar del día en que alcancen la dicha edad de 70 años?

Declaración del Fiscal General En Relación con la Segunda Enmienda a la Constitución de Pennsylvania

Propuesta por Resolución Conjunta 2000-1

Cambio de la fecha obligatoria de Jubilación De los Magistrados (Justices) de la Corte Suprema, Los Jueces (Judges) y los Jueces de Paz (Justices of the Peace)

El objetivo de la proposición electoral es el cambio de la fecha obligatoria de jubilación de los magistrados (justices) de la Corte Suprema, los jueces (judges) y los jueces de paz (justices of the peace), ahora conocidos como jueces de distrito (district justices).

En la actualidad, la Constitución de Pennsylvania exige que los magistrados de la Corte Suprema, los jueces y los jueces de paz se jubilen el día en que alcanzan los 70 años de edad. La proposición electoral cambiaría esta fecha obligatoria de jubilación al último día del año calendario en que el magistrado de la Corte Suprema, el juez o el juez de paz alcancen los 70 años de edad.

El efecto de la enmienda sería prolongar el término de servicio de los magistrados de la Corte Suprema, los jueces o los jueces de paz más allá del día de su cumpleaños número 70, hasta el 31 de diciembre del año en que se celebra su cumpleaños.

La proposición electoral que se presenta está limitada a la fijación de la fecha obligatoria a partir de la cual se produce la jubilación. No se modifica la edad obligatoria de jubilación, que sigue siendo de 70 años.

[Pa.B. Doc. No. 01-262. Filed for public inspection February 16, 2001, 9:00 a.m.]